



思源通訊

Cupertino Chinese School P. O. Box 502 Cupertino, CA 95015-0502

www.cupertinochs.org

Volume 2013-1, August 23, 2013

9月6日開學

2013-2014 學年度將於 09/06/13 開學，由於當天有 Monta Vista 高中主場的足球賽，交通勢必擁擠，請家長提前出門以便將孩子準時送到校，同時請您務必注意交通安全，謝謝大家的合作！

School will start on September 6th

On the day school starts, there will be a home football game at Monta Vista High School, so the school will be very crowded. Please drop off your kids earlier, and be careful of the heavy traffic.

歡迎新老師

讓我們熱烈歡迎三年 A 班新老師王蔓菁加入思源的行列。

Welcome Our New Teacher

We have 1 new teacher this year. Ms. Wang will be teaching class 3A. Let's welcome her to our CCS family.

9/6 家長會

9/6 開學當天，所有家長需到校與班級導師開會並選出班代表，班代表將於第二堂課至 C109 教室與校長和行政人員開會，以了解一學年的作業情況，希望全體家長都能準時出席。

Parent Meetings---9/06

There will be a teacher-parent meeting during the first session of class on the first day of school. During this meeting the parents will select one class representative. All the selected representatives will meet with the principal and school staff during the second session of class in room C109.

服務計點規則—請家長親至辦公室登記！

每學年都有新的家庭加入思源大家庭，對於學校「工作計點制度」不甚了解，所以我們每年一開學

都會再簡略地介紹一下。本校是非營利的教育性組織，所有的工作都是由學生家長義務分擔，學校的行政工作人員都是由家長自薦或校方推派的，而董、監事則經由投票選出。只要願意付出時間心力者，都可擔任工作人員，工作人員屬義務性質，歡迎有意願的家長到辦公室協助。

至於各班的基本工作，則由未擔任校務工作的家長輪流負責。為求公平，所以有計點制度的產生。如有一位小孩在校，則家長需要服務 8 點義務工作點數，二位小孩在校則需 14 點，三位以上在校需 18 點。點數計算方法可參考本校「工作計點制實施辦法」，請上學校網頁

www.cupertinochs.org 進入「思源手冊」項查看。課堂值日，交通/訓育輪值，協助學術比賽，新春聯歡等都可獲得計點，為了落實校方統計點數，請家長於服務當日，直接到辦公室或向各活動負責人確實登記服務項目。

如果家長過於忙碌而無法參與義務工作，全年可繳 \$150 元代金；如果學期結束服務點數不足，每點則須以 \$20 元替代。希望大家不要以計點制度為擔，如有困難，請告知班代或工作人員，我們可以協調幫忙。每位家長多為學校和孩子付出一點，學校學習的環境就更安全、更和諧。請讓我們共同努力，為孩子們營造一個快樂溫馨的學習環境。

School Service Hours

Because our school staff is only composed of volunteers, we will need some help from you, our fellow parents. If you have one child in our school, you will need to contribute 8 points which is equivalent to 8 hours. If you have two, you will need 14. If you have three, you will need 18. Points can be earned by participating in different volunteer work in the future. If you are too busy to help, you can donate \$150 per child, instead of fulfilling the points. For

every unfinished point, you must pay \$20 at the end of the school year. Each time after completing your assigned volunteer job, please report it to the office. Your points will be tallied by office workers. Thank you for your help.

介紹新生可獲\$20 獎勵禮券

凡每介紹新生一名且該生就讀滿一年者，可於學年結束時獲得獎勵禮券\$20 (在校生之兄弟姐妹間不適用於此優惠)。曾於 2012-13 學年符合此獎勵辦法但尚未領取禮券的家長，請於開學後至辦公室找陳世榮校長領取。

Student Referrals can get you \$20

We encourage everybody to introduce new students to CCS. If your referred student finishes a whole year of Chinese School, you will earn \$20 worth of gift cards. People who have referred students last year (2011-2012) can come to our office to get their gift cards.

珍惜教室: 請遵守校規

請各位家長務必提醒您的孩子配合校區規定：

- *不可在教室內吃東西。
- *教室內物品請勿亂動，若暫時借用，用完務必歸回原位。
- *不可帶寵物進入校區。
- *校區內禁止奔跑。

Please follow our School Rules

- *No food or drinks inside the classrooms.
- *Do not touch the classrooms' items.
- *No pets on the school campus.
- *NO RUNNING ON CAMPUS

訓導通知

停車須知

Monta Vista 高中有四個停車場，絕對足夠且方便家長接送貴子弟上下課。因上下課時間車輛進出頻繁，請務必配合交通人員指揮，遵守學校的停車規定。尤其不要為了一己的方便，而任意在停車場中央 drop off/pick up 小孩，此舉不僅危

險，也會影響到週邊車輛的行進。另外，請不要將車輛停放在隔壁的林肯小學，因八、九點鐘該校人員下班後，會將柵門鎖起來，勢必造成家長無法取車的問題，請家長們注意！還有校區靠近住宅處不能路邊停車，違者將會受罰。

Parking Lot Do' s and Don' ts

For our children's safety, please do not stop in the middle of the parking lot to pick up or drop off your children. Please park your vehicle in a marked parking spot, then pick up your child. Please do not park in the student parking lot at Monta Vista (the one with solar panels) due to construction. Also, please do not park in the Lincoln Elementary parking lots as well, because the gates will be locked up sometime between 8-9pm.

訓育工作

訓導處呼籲所有值班家長共同負起訓育的責任，因本校在夜間上課，所以請負責訓育的家長特別注意各處安全，除了上下課搖鈴之外，上課期間亦需巡視校園，留心各角落有無異常，下課時輔導小朋友不要奔跑，去廁所及上下樓梯時要格外小心！煩請家長們提醒貴子弟務必遵守校規。

School Patrols

If you sign up for the school patrol option to tally your volunteer points, you must stay on campus during the whole duration of school.

Other than bell ringing, you are also responsible for patrolling the campus to maintain a safe environment.

課外活動

兒童表演班

兒童表演藝術專家葛光愛老師，將於新學年開設新課程。教學內容除了有小朋友的唱遊、演講及表演外，還將指導小朋友上台的儀態，上課時間是每星期五晚上六至七點，每人收費\$60，至少招生十人以上才開班，歡迎有興趣的同學報名參加。詳情請向課外活動組組長方昭月(408)257-2860 洽詢。

Performing Arts Class

Class for younger students (ages 4-7). Teacher Ger will be teaching this class from 6-7pm on Friday evenings. Please contact Joy Fang at (408)257-2860 for details.

縫紉班

由熱心家長吳軍義務免費教授的縫紉班，一直深受大家的喜愛，今年將繼續辦理。參加者全學年僅酌收 30 元分攤租借教室的費用(材料自備)，上課時間為每週五晚 7:10~8:40。有興趣參加的家長請向吳軍(408) 252-3777 洽詢。

Sewing Class

This is a parent-only class. Class will be on Fridays from 7:10-8:40 pm. Please contact sewing instructor June Wu for further details. (408) 252-3777

校方誠徵財務專長行政人員

由於明年將有多位財務方面的行政人員因子女畢業而無法再為校方服務，因此學校急需有此專長的家長能出面幫忙，希望有意願的家長能主動至辦公室和校長陳世榮聯繫，謝謝您的協助！

School Staff Volunteers

Volunteers are needed, especially for accounting purposes. If anyone is experienced, please contact the principal, Simon Chen, at 408-446-2669 or come to the office during class time. Thank you for your help.

9/22 祭孔大典

每年九月舉行祭孔大典活動，由中華民國駐舊金山辦事處、金山灣區華僑文教服務中心、金山灣區齊魯會館及北加州中文學校聯合會共同主辦。今年是孔子第 2564 年誕辰及北加州第 32 屆祭孔大典，本校是地主學校，歷年都有師生參與主祭、讀經或跳八佾舞的活動，希望今年大家能繼續共襄盛舉。活動時間：9 月 22 日(星期日)上午十時至十二時，活動地點：本市的 Monta

Vista High School 高中禮堂，有興趣的家長歡迎自行前往觀禮。

Confucius Memorial Ceremony

On September 22, there will be the 32nd annual Confucius memorial ceremony in the Monta Vista Gym. The ceremony will take place from 10-12am. Parents who are interested are welcomed to attend.